ベルサイユのヒマワリ

SUNFLOWER OF VERSAILLES

バタリロ！ 48

Patalliro! 48

I don't really care about being repetitive.

The land of eternal spring, Malynera.

MUNCH MUNCH

Patalliro had a light meal before breakfast, as usual.

The story begins with a mysterious voice.

HN?

NZO.....

YOU'RE TALKING WITH FOOD IN YOUR MOUTH.

NOW THEN, BRING IN THE REAL BREAKFAST. ALSO, DON'T FORGET TO PREPARE A LIGHT MEAL AFTER BREAKFAST.

T/N: Takada Kenzo is a famous fashion designer in Japan.

WHAT'S AN ENZO?
DID YOU FORGET TO CLEAN OUT THE ENZO?
ENZO?
EH?
NOPE.
DO YOU UNDER-STAND?
IT'S A DITCH, BUT IT WOULD BE AN ENZO IF IT WAS CALLED ENZO. IT'S ALSO CALLED A GUTTER.

IT, IT'S NOT THERE! THERE IS NO WORD CALLED "ENZO"!

11" 11" ラ ラ FLIP FLIP

国語辞典

.....

WHAT D'YA WANT ME TO DO, I CAN'T HELP IT!

YOU IDIOT! YOU'RE USING DIALECT FROM NATION-WIDE MAGA-ZINES!

I DIDN'T KNOW! ISN'T "ENZO" STANDARD JAPA-NESE?!

KNOCK IT OFF, SIS.

OH, DIDJA SAY SUMTHIN'?

WHAT IS HE THINK-ING?

ㄟaaaㄚ

A Niigata dialect comic about Japanese things!

CESTO, ANCESTO ...

ANCES-TOR?

ANCES-TOR?

WHO ARE YOU?! ARE YOU TRYING TO TALK TO ME?! IF YOU WANT SOME-THING SAY SO CLEARLY!

ENZO ...

WHEN IT COMES DOWN TO IT, IT'S THE VOICE'S FAULT.

BAM

YOU FINALLY GOT IT, IDIOT...

PATAL-LIRO THE 10NTH?!

FOR YOU TO CALL ME ANCESTOR, YOU MUST BE...!

THERE'S A REASON I CAN'T GO THERE... YOU COME HERE...

I GUESS I'LL HAVE TO.

IF YOU WANT SOMETHING, YOU SHOULD VISIT!

YOU'RE IN THE 24RTH CENTURY, YOU SHOULD HAVE TIME MACHINES!

THAT HURT...

GRAB

DESCEN-DENT! I WANTED TO SEE YOU!!

AH...

AN-CES-TOR!

Veen!

Veen!

TIME WARP!

ACTUALLY, MY SUBORDI-NATES THE SUNFLOWER FORCE ARE IN TROUBLE!

THE SUN-FLOWER FORCE?

THIS IS NO TIME TO ACT LIKE AN IDIOT!

ANCES-TOR...

ヒマワリ…！

Sunflowers!

DON'T GET SO CLOSE.

THEN I'LL EXPLAIN IT FROM THE START.

EXPLAIN IT TO ME FROM THE START OR I WON'T UNDER-STAND.

ONE OF THE SUN-FLOWERS WENT TIME TRAVELING WITHOUT PERMIS-SION!

First

SUN-FLOWER 23 TOOK CONTROL OF THE TIME MACHINE.

Second

HE WANTED TO STOP SUCH BORING WORK AND TRAVEL TO AN ARISTOCRATIC SOCIETY.

THAT'S HOW HE PUT IT.

Third

ONE DAY 23 DISAP-PEARED AND THE TIME MACHINE WAS DE-STROYED.

In con-clusion

23 YEARNED FOR THE ARISTOCRATIC LIFE AND USED THE TIME MACHINE TO GO TO THE PAST.

IT SEEMS HE USED AN AUTOMATIC EXPLOSIVE TO DESTROY THE MACHINE AFTERWARDS SO WE COULDN'T GO AFTER HIM.

HE SAID HE KNEW IT WOULD TAKE ABOUT 3 MONTHS TO REPAIR THE MACHINE AND THAT HE WOULD ENJOY HIS TIME TRAVELING UNTIL THEN.

WHAT A RUDE GUY.

WHAT IF 23 DOES SOMETHING STUPID IN THOSE 3 MONTHS?!

THIS IS BAD! HE COULD CHANGE HISTORY!

ALL RIGHT!

IT SEEMS THAT 23 WENT TO THE 1700'S IN FRANCE! TAKE US THERE NOW!

WITH TEMPORARY REPAIRS WE COULD ONLY SEND OUR VOICES.

THAT'S WHAT I WAS WORRIED ABOUT, SO I CALLED FOR YOU!

YOUNG PEOPLE DON'T GET IT.

DON'T SING OLD SONGS.

WE NEED TO GET THAT HANS TO COOPERATE. 23'S REAL NAME IS HANS 8823 RBO.

Veen!

TIME WARP!

I DON'T WANT TO THINK ABOUT IT.

ANYWAY, DOES EVERY PATALLIRO HAVE A SOMETHING-FORCE?

EIGHT EIGHT TWOOO THREE MAN...

T/N: A reference to the opening of "Kaiteijin 8823"

NOTHING IS STOPPING US; WE'RE KINGS.

TO HIGH SOCIETY?

WE'LL SLIP IN, TOO.

ACCORDING TO THE SURVEY, IT SEEMS HANS HAS INTRODUCED HIMSELF AS AN ARISTOCRAT IN A FOREIGN COUNTRY TO GO IN AND OUT OF HIGH SOCIETY.

The later 1700's, France

Bla bla bla

Versailles Palace

A masquerade is being held.

THAT'S TRUE. I FORGOT OUR SOCIAL STATUS.

Ha ha ha

パリ

テヘラン

HIEEEH!

YOU HAVEN'T SEEN US?!

I HAVEN'T SEEN GUESTS LIKE YOU BEFORE.

HAVEN'T SEEN GUESTS LIKE US? YOU MEAN...

HI!

WE'RE KINGS OF PERSIA.

NICE TO MEET YOU.

What's going on?!

What in the world?

What in the world?

Hieeeh! Hieeeh!

WE'LL SHOW YOU EVERY-THING.

HEEE! HEEE!

THERE HE IS! IT'S 23!

ISN'T IT SOMEONE FOOLING AROUND?

WHAT'S ALL THIS RUCKUS ABOUT? THE HEAT?

OPEN YOUR EYES!

INSO-LENT MAN!

!!!!

AH, EXCUSE ME.

BUMP

!

SUCH HARSH WORDS DON'T SUIT A LADY OF SUCH DAUNTING BEAUTY.

Chatter Chatter

H-HOW RUDE! TAKE OFF YOUR MASK! WHAT IS YOUR NAME?!

SMACK!

AS A TOKEN OF US BECOMING ACQUAINT-ED.

YOU DON'T NEED TO GET ANGRY... MY NAME IS HANS...

EYE-DIOT.

IDIOT.

HE SCREWED UP.

CAN'T YOU INTRODUCE YOURSELF?!

I BLURTED OUT MY REAL NAME WITHOUT THINKING!

88... NO!

HANS?

WELL ?!

I KNOW. THERE SHOULD BE SOMEONE N THIS TIME NAMED HANS. UMM, LET'S SEE...

I NEED TO SMOOTH THIS OVER SOMEHOW...

Note: Hans Axel von Fersen was a Swedish count who was rumored to have had an affair with Marie Antoinette, Queen of France. Coincidentally, this was a key plot point in "The Rose of Versailles".

IT'S NOTHING.

YOUR MAJESTY, WHAT IS IT?

FERZEN ...

HANS AXEL VON FERSEN!

HANS

NOBLE OF SWEDEN.

SINCE YOU GAVE YOUR NAME IT'S ONLY PROPER THAT I GIVE MINE.

MAJESTY?! DID YOU SAY MAJESTY?!

EXCUSE ME...

YOUR MAJESTY THE QUEEN!

QUEEN OF FRANCE.

MARIE ANTOINETTE.

STAND UP. DIGNIFIED GENTLEMAN DON'T KNEEL WITHOUT REASON.

THAT'S ENOUGH!

EYE-DIOT!

THAT IDIOT!

THIS HAS GOTTEN OUT OF HAND.

DECL-EYE-NE!

REPEATING THE SAME GAGS OVER AND OVER HAS BROUGHT DECLINE TO MANY MEN!

YOU CALLED?

OF ALL NAMES TO PICK! FERSEN!

FERSEN IS A MAN WHO GOES DOWN IN HISTORY AS THE QUEEN'S LOVER. HIS EXISTENCE SPURRED ON THE REVOLUTION!

IT'D BE BETTER TO WEAR THE DISGUISE OF AN ORDINARY CITIZEN THAN OF IMPORTANT HISTORICAL FIGURES!

RUN AWAY!

RUN AWAY!

FERSEN, WHAT DO I LOOK LIKE?!

WAH HAH HAH HAH!

I WANTED TO SEE HER MAJESTY, BUT...

I BROUGHT A LETTER FOR YOU!

HUH?

FLUTTER ヒラ

I'M ACTUALLY A SIMPLE MAILMAN.

YOU CALLED YOURSELVES THE KINGS OF PERSIA A LITTLE WHILE AGO.

THAT WAS A DOWNRIGHT LIE!

.....

CLATTER CLATTER

THIS IS TERRIBLE! I MUST RETURN IMMEDIATELY!

WHAT?!

YOUR FATHER IN THE COUNTRY IS CRITICALLY ILL! YOU HAVE TO HURRY BACK!

HE'S ACTUALLY A SIMPLE MAN.

I DIDN'T THINK HE'D FALL FOR IT.

WE NEED TO LET 23 ACT AS FERSEN FOR AWHILE.

AND WHAT WILL WE DO AFTER THAT?

IF TWO FERSEN'S APPEARED IN FRONT OF THE QUEEN, HISTORY WOULD GO WILD.

BY THE WAY, WHY DID YOU LIE?

It's impossible to bring 23 back now.

Going up and down

This is seriously bad.

Going left and right

WE NEED TO SUBSTITUTE FERSEN AT SOME POINT...

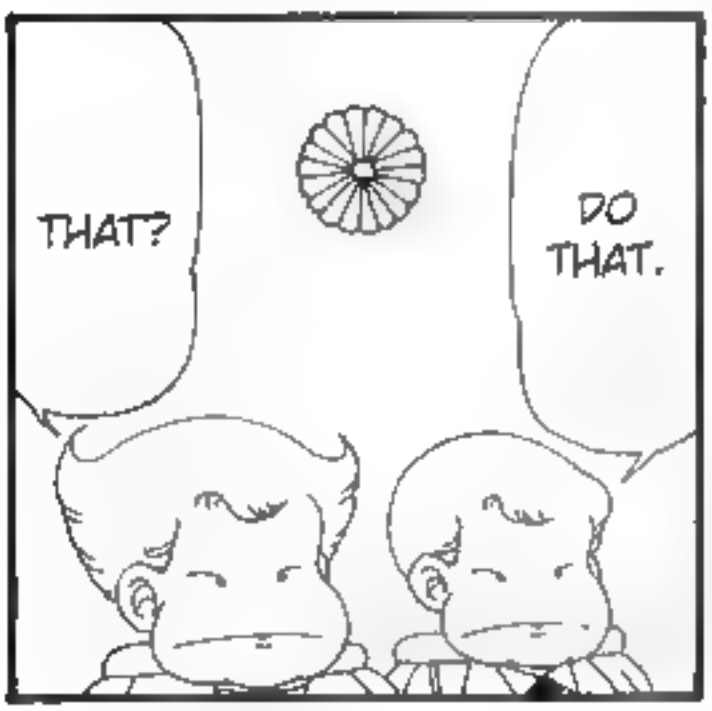
THIS IS BAD.

What would they do? Number 23 got close to the Queen very fast while they wondered what to do.

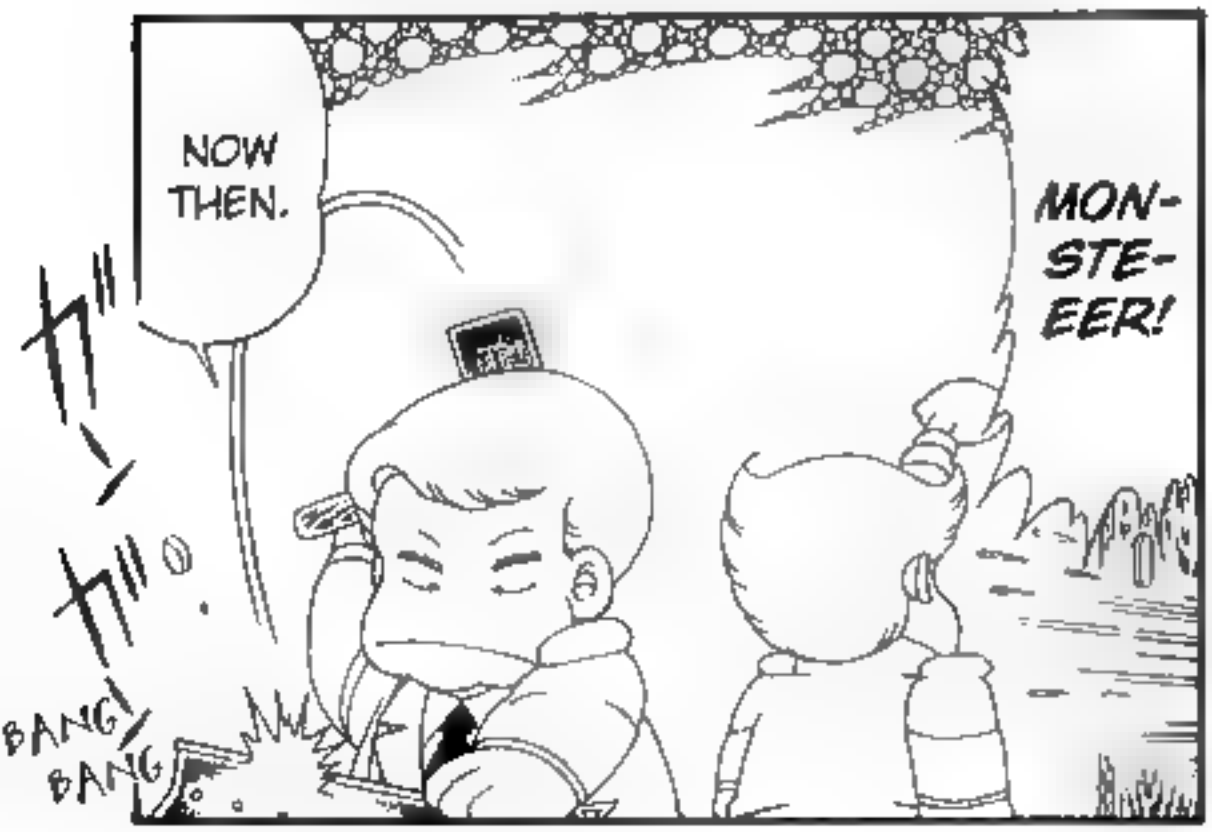
Louis XVI's Work-shop
IF WE WALK.

WE CAN'T BRING THE REAL THING, SWEDEN IS FAR.
WE'LL HAVE TO FORCIBLY REPLACE HIM WITH THE REAL THING!

THUNK
WE CAN'T LEAVE THIS AS IT IS ANY LONGER!


THAT?
DO THAT.

WHO ARE YOU?
HOH
LOUIS XVI HAS A HOBBY OF FIDDLING WITH LOCKS.


NOW THEN.
MON-STE-EER!
カシャ
カシャ
BANG! BANG!

HYE-EEH!
EYE-DIOT!

WE CAN'T TURN BACK NOW!

I FEEL LIKE THIS IS GOING TO BE A HUGE MESS.

ROOOOOOOOar

THIS IS...

ARE YOU HIS FRIENDS? BY ALL MEANS...

HUH?

It only took 30 minutes for the two of them to arrive at Fersen's estate.

I'D LIKE TO SEE HANS.

……

Waaa

HE FELL AND BROKE HIS NECK ...!

IT SEEMS FOR SOME REASON HE WAS IN A HURRY TO GET BACK TO HIS COUNTRY AND WHILE HE WAS RUSHING HIS HORSE...

WAAAH!!

I'M THE LOCK!

IF HE'S THE KEY ...

FERSEN IS DEAD!

THAT IDIOT!

23! HE'S THE KEY!

WHAT WILL WE DO ABOUT HISTORY?!

THE PROBLEM ISN'T WHETHER OR NOT I'LL FORGIVE YOU! THE REAL FERSEN IS DEAD!

FO-FOR-GIVE ME!

YOU MO-RON!

YOUR HIGH-NESS!

WHAT?! BUT THEN?!

AND THE REAL ONE ENDED UP DEAD!

BECAUSE YOU WERE ACTING LIKE AN IDIOT HISTORY HAD TO ERASE ONE OF THEM!

THERE'S NO PLACE IN THE STREAM OF TIME FOR TWO FERSENS!

HUH?

THE FLOW OF HISTORY WILL RUN AMUCK IF YOU DON'T DO IT!

I CAN'T DO...!

DON'T YOU GET IT YET?! YOU HAVE TO BECOME THE QUEEN'S LOVER AS FERSEN FOR THE NAME IN HISTORY TO REMAIN INTACT!

DON'T YOU GET IT?!

IT MAY SEEM CRUEL BUT WE CAN'T DO ANY-THING ABOUT IT.

THEN WHAT ABOUT THE 24RTH CENTU-RY?!

YOU CAN'T COME BACK!

YOU'LL HAVE TO SPEND YOUR WHOLE LIFE HERE AS FERSEN!

WHAT SHOULD I DO?!

YOUR HIGH-NEE-ESS!!

YOUR HIGH-NESS!

TIME WARP!

Veen!

Hah

FER-SEN.

.....

THANKS. I FEEL LIKE YOU'RE THE ONLY ONE I CAN OPEN UP TO.

ARE THEY FOR ME?

WELL, THOSE ARE BEAUTIFUL FLOWERS.

NO! IT'S NO-THING...

WHAT'S WRONG?

.....

ガチャ!

ガチャ!

ガチャ!

CLANK CLANK CLANK

STOP PACING. YOUR SHOES ARE WEARING THIN.

squeak squeak

The 24th century

I WONDER IF IT WORKED.

HOW IS 23?! I CAN'T STOP WORRY-ING!

THE IMAGE IS GETTING A LITTLE BETTER.

ARE YOU REALLY WORRIED?

The two observed 23 go through the era little by little.

Crunch Crunch

ヤ・ブコーン

11° 4 POP

ヒ" Vweeeen

Above all else, 23 wouldn't have traded his love for the Queen for anything.

Slowly he became familiar with that period.

It seemed the shock he received knowing that he couldn't go back to his original time was severe, but

Finally, the French Revolu-tion

HE SHOULD KNOW IT'S USELESS... THE QUEEN IS EXECUTED IN HISTORY.

I CAN'T TAKE IT ANY-MORE!

She was caught again with the king and imprisoned.

23 STARTED DESPERATELY TRYING TO SAVE THE QUEEN.

The Queen managed to escape borrowing Fersen's power.

ALL RIGHT.

I CAN'T WATCH SOMETHING SO PATHETIC! TAKE ME BACK AGAIN! I WANT TO AT LEAST TALK TO HIM!

YOU!

231

Hah

TAP TAP

TAP TAP

THE QUEEN HAS BEEN CAPTURED. I HAVE TO SAVE HER SOMEHOW.

TO THE TEMPLE'S TOWER.

WHERE ARE YOU GOING?

HN? AAH, SEVERAL YEARS HAVE PASSED FOR YOU.

YOUR HIGH-NESS... IT'S BEEN AWHILE.

YOU SHOULD KNOW YOU'LL FAIL.

YOU...

23, HUH? I MISS THAT NAME.

23...

I REMEMBER THE HISTORY OF FRANCE CLEARLY... BUT I'M STILL GOING.

I RE-MEM-BER.

BE QUIET! HE PRO-BABLY FORGOT!

TO BE ABLE TO LOVE ONE WOMAN SO DEEPLY MAKES ME HAPPY.

I LOVE THE QUEEN.

IT WAS MY FAULT FROM THE START...

HE HOLDS A GRUDGE AGAINST ME FOR LEAVING HIM.

NO!

I MUST GO NOW!

TAP

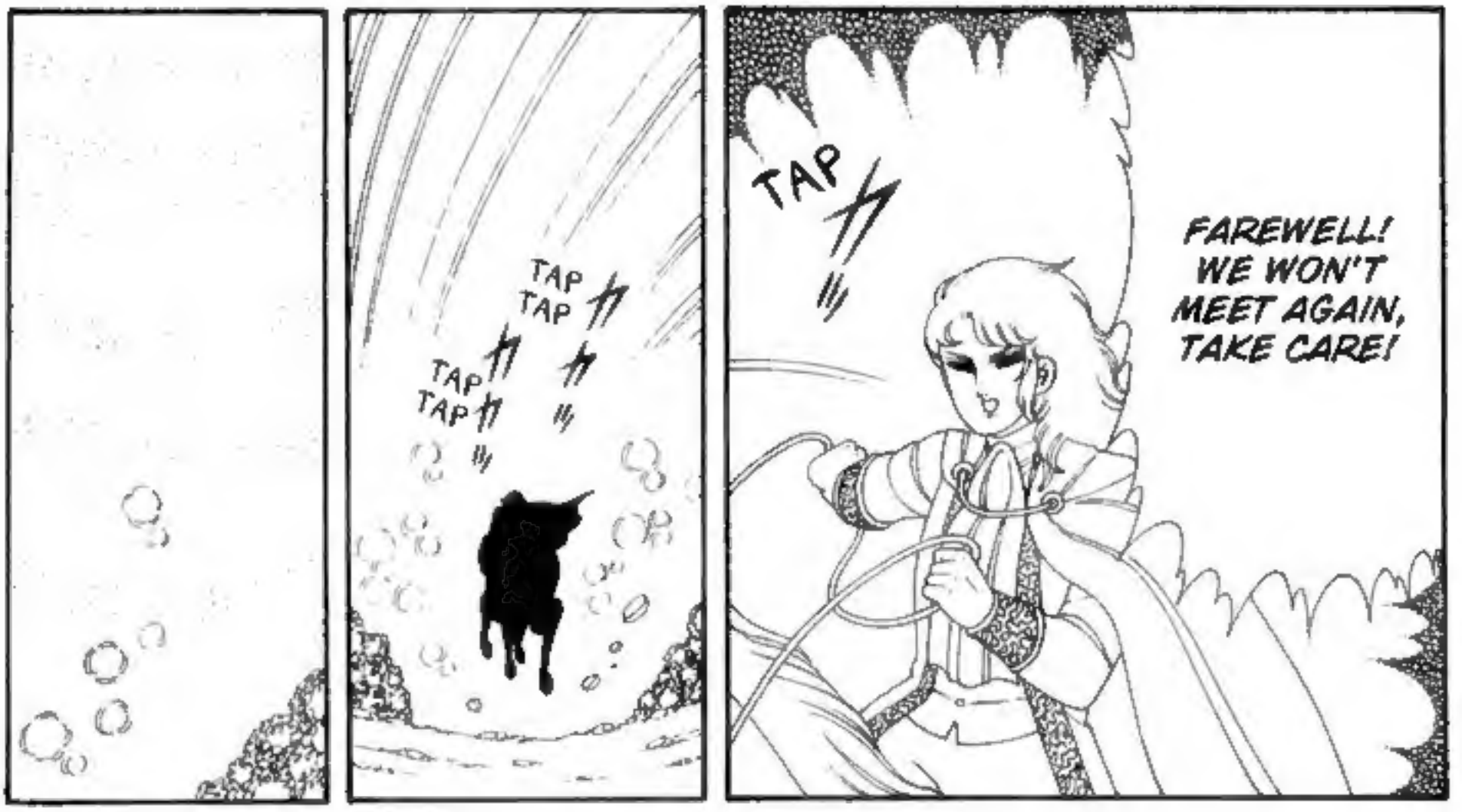
Dooooong

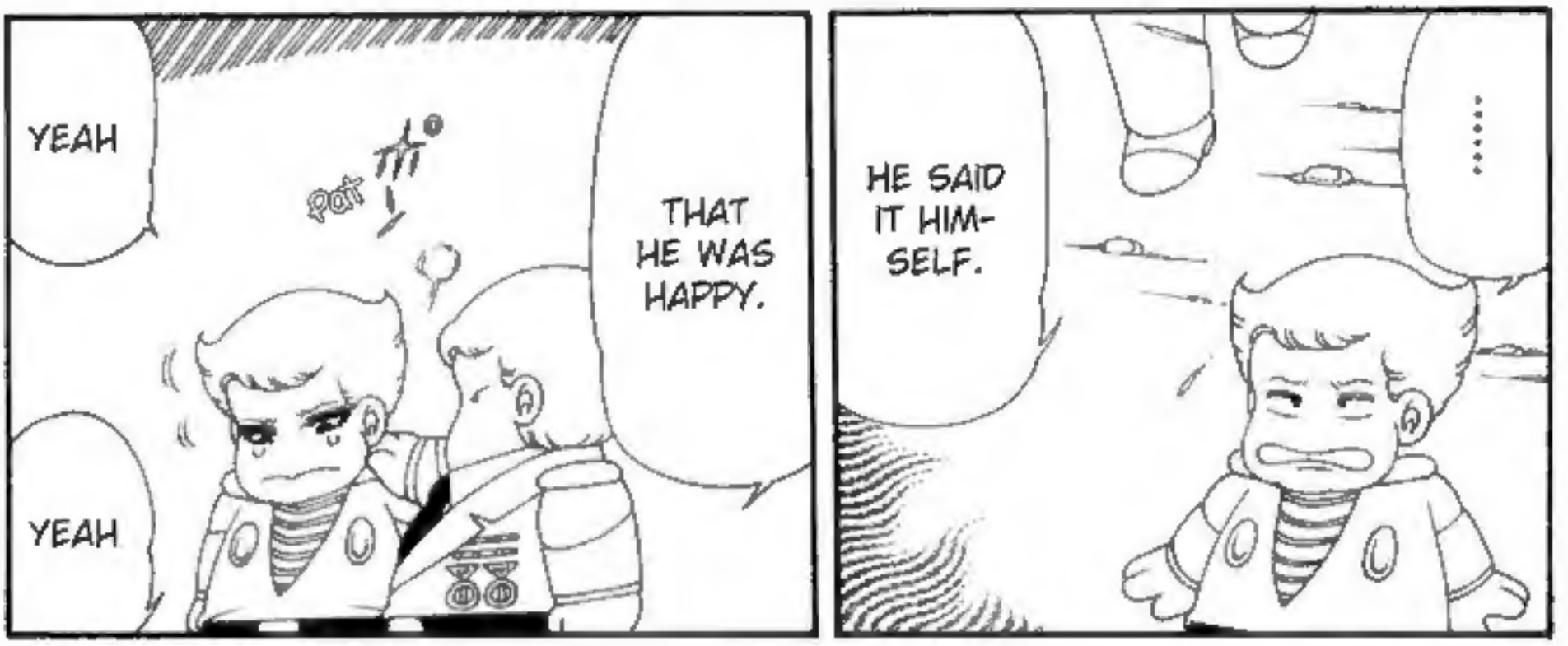
Heh

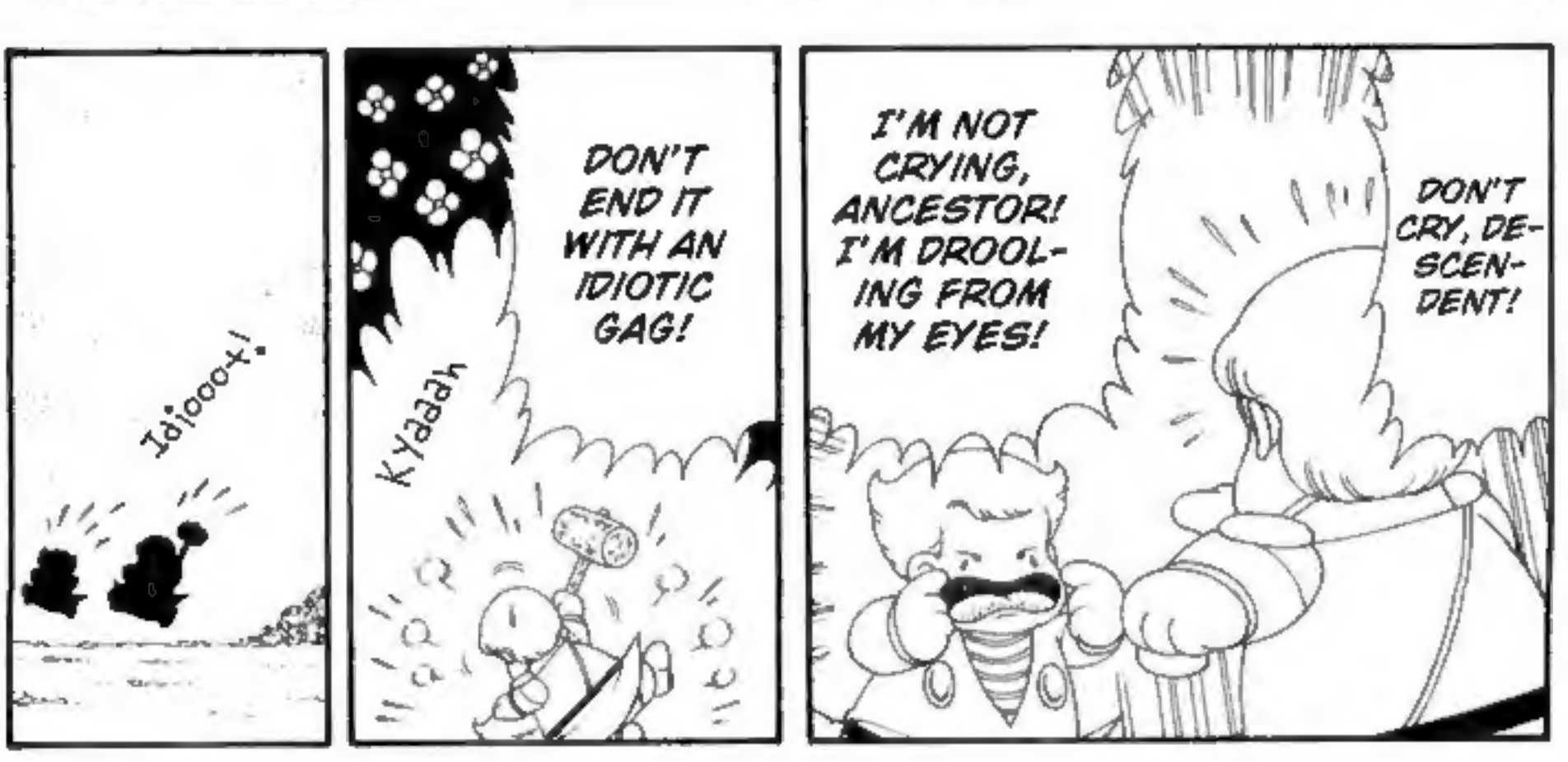
PLEASE LET ME SAY MY THANKS... THANK YOU.

THE ONE WHO GAVE ME THIS OPPORTUNITY, YOUR HIGHNESS, WAS YOU.

23...


TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
FAREWELL! WE WON'T MEET AGAIN, TAKE CARE!


YEAH
pat
THAT HE WAS HAPPY.
YEAH
HE SAID IT HIM-SELF.
.....


Idiooo-t!
KYAAAH
DON'T END IT WITH AN IDIOTIC GAG!
I'M NOT CRYING, ANCESTOR! I'M DROOL-ING FROM MY EYES!
DON'T CRY, DE-SCEN-DENT!

HotCakes &
Onadoru Euphoria

Patalliro!

by Maya Mineo

Volume 13, Chapter 48

Translator & QCer:
Emeryl

Editor
NightSwan

http://wwwhotcakes.cc.nf/
http://www.sakuracities.com/yaoigames/